

Présents/Anwesend :

Marco Bermes, Bourgmestre/Bürgermeister ;
Michel Majerus, Bob Ries, Échevins/Schöffen
Tommy Urbing, Piet Van Luijk,
João Gomes De Jesus, Gerard Leuchter,
Stéphanie Colbett, Conseillers/Räte ;
Christophe Bastos, Secrétaire communal/
Gemeindesekretär

Absences excusées/Abwesend entschuldigt :

Edith Jeitz, conseillère/Rätin

Fonctionnaires/Beamte :

/

Experts/Experten :

Guillaume Schmit (point 4)/(Punkt 4)

Presse :

/

Auditeurs/Zuhörer :

6

Öffentliche Sitzung vom 20. Februar 2024

Séance publique du 20 février 2024

ORDRE DU JOUR

Séance publique :

Commissions et délégations

1. Nomination d'un délégué suppléant auprès de l'ORT
2. Acceptation de la démission de Monsieur Piet Van Luijk en tant que membre de la commission consultative du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne
3. Acceptation de la démission de Monsieur Pierre Wagner en tant que membre de la commission consultative des finances

Environnement

4. Fixation des objectifs des indicateurs clés (KPI) dans le cadre du pacte climat 2.0

Administration générale

5. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2025-2027
6. a.-b. Approbation de décomptes de travaux
7. a.-p. Approbation de devis
8. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour la réfection du chemin rural au lieu-dit „Rosswinklerhaff“ à Scheidgen et la réfection du Chemin rural au lieu-dit „Auf der Hoecht“ à Braidweiler – chemins ruraux - 4/624/221313/20016
9. Décision de principe pour lancer une étude de faisabilité sur un projet commun d'installation d'une conduite de liaison entre les réseaux d'eau potable des communes de Berdorf et Consdorf
10. Approbation de titres de recette 2023
11. Approbation de titres de recette 2024

TAGESORDNUNG

Öffentliche Sitzung:

Kommissionen und Delegationen

1. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten beim ORT
2. Annahme des Rücktritts von Herrn Piet Van Luijk als Mitglied des Beratungsausschusses für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben
3. Annahme des Rücktritts von Herrn Pierre Wagner als Mitglied des Finanzausschusses

Umwelt

4. Festlegung der Ziele für Schlüsselindikatoren (KPI) im Rahmen des Klimapakts 2.0

Allgemeine Verwaltung

5. Kommunikation des initialen mehrjährigen Finanzplans (PPF) 2025-2027
6. a.-b. Genehmigung von Schlussrechnungen
7. a.-p. Genehmigung verschiedener Kostenvoranschläge
8. Grundsatzentscheidung zur Durchführung einer öffentlichen Ausschreibung für die Sanierung von Landstraßen am „Rosswinklerhaff“ in Scheidgen und am „Auf der Hoecht“ in Braidweiler - 4/624/221313/20016
9. Grundsatzentscheidung zur Durchführung einer Machbarkeitsstudie für ein gemeinsames Projekt zur Verbindung der Trinkwassernetze der Gemeinden Berdorf und Consdorf
10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023
11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024

Circulation

12. Approbation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur les chemins vicinaux CV 113, CV 115 et CV 116

Associations

13. Approbation d'un subside extraordinaire 2024 - The World Runners Consdorf a.s.b.l.
14. Approbation d'un subside extraordinaire 2024 - Ciné Sura Echternach

Collège des bourgmestre et échevins

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Verkehr

12. Genehmigung einer vorübergehenden Verordnung zur Regelung des Verkehrs auf den Gemeindefstraßen CV 113, CV 115 und CV 116

Vereinigungen

13. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 – The World Runners Consdorf a.s.b.l.
14. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 – Ciné Sura Echternach

Schöffenrat

15. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Début de la séance / Anfang der Sitzung

9:00 heures/Uhr

Tous les points sont approuvés à l'unanimité des voix.

Alle Punkte werden einstimmig angenommen.

Séance publique

Öffentliche Sitzung

1. Nomination d'un délégué suppléant auprès de l'ORT

Le conseil communal nomme Monsieur Tommy Urbing comme délégué suppléant auprès du comité du « Office Régional de Tourisme » ORT.

1. Ernennung eines stellvertretenden Delegierten beim ORT

Der Gemeinderat ernennt Herrn Tommy Urbing zum stellvertretenden Delegierten beim Vorstand des „Office Régional de Tourisme“ ORT.

2. Acceptation de la démission de Monsieur Piet Van Luijk en tant que membre de la commission consultative du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne

Le conseil communal accepte la démission de Monsieur Piet Van Luijk en tant que membre de la commission consultative du tourisme, de la culture, de l'embellissement du village et de la vie quotidienne.

2. Annahme des Rücktritts von Herrn Piet Van Luijk als Mitglied des Beratungsausschusses für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Herrn Piet Van Luijk als Mitglied des beratenden Ausschusses für Tourismus, Kultur, Dorfverschönerung und Alltagsleben.

3. Acceptation de la démission de Monsieur Pierre Wagner en tant que membre de la commission consultative des finances

Le conseil communal accepte la démission de Monsieur Pierre Wagner en tant que membre de la commission consultative des finances.

3. Annahme des Rücktritts von Herrn Pierre Wagner als Mitglied des Finanzausschusses

Der Gemeinderat akzeptiert den Rücktritt von Herrn Pierre Wagner als Mitglied des beratenden Finanzausschusses.

4. Fixation des objectifs des indicateurs clés (KPI) dans le cadre du pacte climat 2.0

Le Conseil communal fixe des objectifs clairs dans le cadre du Pacte Climat 2.0. Ces mesures comprennent une réduction de la consommation d'eau, l'augmentation des énergies renouvelables, et l'amélioration de l'efficacité énergétique des bâtiments communaux. La commune s'engage également à développer la production d'électricité photovoltaïque et à favoriser l'utilisation de véhicules électriques. Une surveillance rigoureuse de la mise en œuvre du Pacte Climat sera effectuée, avec pour objectif une amélioration annuelle de 1,5 %. Consdorf intensifie également son soutien aux initiatives de conseil en énergie et en mobilité.

4. Festlegung der Ziele für Schlüsselindikatoren (KPI) im Rahmen des Klimapakts 2.0

Der Gemeinderat setzt im Rahmen des Klimapakts 2.0 klare Ziele. Dazu gehören die Senkung des Wasserverbrauchs, die Erhöhung des Anteils erneuerbarer Energien und die Verbesserung der Energieeffizienz von Gemeindegebäuden. Die Gemeinde verpflichtet sich außerdem, die photovoltaische Stromerzeugung auszubauen und die Nutzung von Elektrofahrzeugen zu fördern. Die Umsetzung des Klimapakts wird streng überwacht, wobei eine jährliche Verbesserung von 1,5% angestrebt wird. Consdorf intensiviert außerdem seine Unterstützung für Initiativen zur Energie- und Mobilitätsberatung.

5. Communication du Plan Pluriannuel de Financement initial (PPF) 2025-2027

5. Kommunikation des initialen mehrjährigen Finanzplans (PPF) 2025-2027

Der Gemeinderat nimmt die Mitteilung der zusammenfassenden Tabellen des Mehrjahresfinanzierungsplans (PPF) für den Zeitraum 2025-2027 zur Kenntnis. Nach den Erläuterungen des Gemeindegemeindefsekretärs stellt der Rat fest, dass der ur-

Le Conseil communal prend connaissance de la communication des tableaux de synthèse du Plan Pluriannuel de Financement (PPF) pour la période 2025-2027. Après avoir entendu les explications du secrétaire communal, le Conseil note que le PPF initial pour l'année 2024 a été transmis conformément aux délais légaux. Cette communication constitue une étape essentielle dans la planification financière de la commune pour les années à venir, et témoigne de son engagement à assurer une gestion budgétaire responsable et transparente.

6.a.-b. Approbation de décompte

Le conseil communal approuve les décomptes de travaux suivants :

- a. mesures de sécurisation et d'apaisement de trafic de la Rue Rosswinkel à Scheidgen-4/624/221313/23014 au montant total de 35.915,34 €.
- b. assainissement de la chapelle à Colbette - 4/850/221312/20005 au montant total de 52.278,50 €.

7.a.-p. Approbation de devis :

Le conseil communal approuve les devis suivants :

- a. participation aux frais d'infrastructures à l'intérieur du camping « La Pinède » - 4/494/221312/20007 -, au montant de 85.000,00 € ;
- b. aménagement de la place centrale du village de Consdorf « Duerflaz » - 4/621/211000/23002 -, au montant de 145.000,00 € ;
- c. frais d'études d'infrastructure et d'aménagement: Réaménagement du cimetière à Consdorf - 4/626/211000/23011 -, au montant de 65.000,00 € ;
- d. acquisition d'une scie tambour pour le service forestier - 4/412/222200/24001 - au montant de 25.000,00 € ;
- e. réaménagement de l'aire de jeu « Scheidgen » - 4/621/221313/24005 - au montant de 55.000,00 € ;
- f. frais d'études d'infrastructure et d'aménagement : Limitation de vitesse à 30km/h sur la rue de Michelshof (CR132) à Scheidgen - 4/622/211000/24007- au montant de 20.000,00 € ;
- g. réaménagement d'une partie de la Rue Burgkapp dans le cadre des travaux d'exécution du PAP Burgkapp à Consdorf - 4/624/221313/24009 - au montant de 300.000,00 € ;
- h. acquisition d'une camionnette utilitaire pour le service régie « eau » - 4/627/223100/24011 - au montant de 100.000,00 € ;
- i. frais d'acquisition d'un véhicule utilitaire pour le service régie - 4/627/223100/24012 - au montant de 75.000,00 € ;
- j. acquisition d'un petit tracteur pour le service régie - 4/627/223100/24013 - au montant de 55.000,00 € ;
- k. acquisition d'une tondeuse robot pour le stade « Kuerzwénkel » - au montant de 40.000,00 € ;
- l. remplacement des Lampes par des Lampes LED au Stade « Kuerzwénkel » - 4/821/222100/24016 - au montant de 80.000,00 € ;
- m. installation du panneau d'affichage au stade « Kuerzwénkel » - 4/821/222100/24018- au montant de 35.000,00 € ;
- n. acquisition de chalets en bois démontables pour les manifestations - 4/860/223410/24019 - au montant de 50.000,00 € ;
- o. SUP Phase 1 mit FFH Screening und Artenschutzscreening zur Neuauftellung des PAG Consdorf - 4/130/211000/99004 - au montant de 60.000,00 € ;
- p. Chemins ruraux - 4/411/221313/99001 - au montant de 265.000,00 €.

springliche PPF für das Jahr 2024 gemäß den gesetzlichen Fristen übermittelt wurde. Diese Mitteilung stellt einen wesentlichen Schritt in der Finanzplanung der Gemeinde für die kommenden Jahre dar und belegt ihr Engagement für eine verantwortungsvolle und transparente Haushaltsführung.

6. a.-b. Genehmigung von Abrechnungen

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Abrechnungen von Bauarbeiten:

- a. Maßnahmen zur Sicherung und Verkehrsberuhigung der Rue Rosswinkel in Scheidgen - 4/624/221313/23014 zum Gesamtbetrag von 35.915,34 €.
- b. Sanierung der Kapelle in Colbette - 4/850/221312/20005 zum Gesamtbetrag von 52.278,50 €.

7. a.-p. Genehmigung verschiedener Kostenvorschläge

Der Gemeinderat genehmigt die folgenden Kostenvorschläge:

- a. Beteiligung an den Infrastrukturkosten innerhalb des Campingplatzes „La Pinède“ - 4/494/221312/20007 -, in Höhe von 85.000,00 €;
- b. Gestaltung des zentralen Platzes in Consdorf „Duerflaz“ - 4/621/211000/23002 -, in Höhe von 145.000,00 €;
- c. Kosten für Infrastruktur- und Einstudiensstudien: Neugestaltung des Friedhofs in Consdorf - 4/626/211000/23011 -, in Höhe von 65.000,00 €;
- d. Anschaffung einer Trommelsäge für den Forstdienst - 4/412/222200/24001 - in Höhe von 25.000,00 € ;
- e. Neugestaltung des Spielplatzes „Scheidgen“ - 4/621/221313/24005 - in Höhe von 55.000,00 €;
- f. Kosten für Infrastruktur- und Planungsstudien: Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30km/h auf der Rue de Michelshof (CR132) in Scheidgen - 4/622/211000/24007 - in Höhe von 20.000,00 €;
- g. Neugestaltung eines Teils der Rue Burgkapp im Rahmen der Ausführungsarbeiten des PAP Burgkapp in Consdorf - 4/624/221313/24009 - in Höhe von 300.000,00 €;
- h. Erwerb eines Kleintransporters für den „Service eau“ - 4/627/223100/24011 - in Höhe von 100.000,00 €;
- i. Kosten für den Erwerb eines Nutzfahrzeugs für den „Service eau“ - 4/627/223100/24012 - in Höhe von 75.000,00 €;
- j. Anschaffung eines kleinen Traktors für den Regiebetrieb - 4/627/223100/24013 - in Höhe von 55.000,00 €;
- k. Anschaffung eines Mähroboters für das Stadion „Kuerzwénkel“ - in Höhe von 40.000,00 €;
- l. Austausch der Lampen durch LED-Lampen im Kuerzwénkel-Stadion - 4/821/222100/24016 - in Höhe von 80.000,00 €;
- m. Installation der Anzeigetafel im Stadion „Kuerzwénkel“ - 4/821/222100/24018 - in Höhe von 35.000,00 €;
- n. Erwerb von Holzhütten für Veranstaltungen - 4/860/223410/24019 - in Höhe von 50.000,00 €;
- o. SUP Phase 1 mit FFH Screening und Artenschutzscreening zur Neuauftellung des PAG Consdorf - 4/130/211000/99004 - auf den Betrag von 60.000,00 €;
- p. Ländliche Wege - 4/411/221313/99001 - in Höhe von 265.000,00 €.

8. Décision de principe relative au lancement d'une soumission publique pour la réfection du chemin rural au lieu-dit « Rosswinklerhaff » à Scheidgen et la réfection du Chemin rural au lieu-dit « Auf der Hoecht » à Braidweiler – chemins ruraux - 4/624/221313/20016

Le Conseil communal prend la décision de lancer une soumission publique pour la réfection du chemin rural au lieu-dit « Rosswinklerhaff » à Scheidgen et la réfection du chemin rural au lieu-dit « Auf der Hoecht » à Braidweiler. Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) sera chargée de la soumission et de l'exécution des travaux. Le lancement de cette soumission publique témoigne de l'engagement de la commune à assurer l'entretien et l'amélioration de ses infrastructures rurales.

9. Décision de principe pour lancer une étude de faisabilité sur un projet commun d'installation d'une conduite de liaison entre les réseaux d'eau potable des communes de Berdorf et Consdorf

Le Conseil communal décide de lancer une étude de faisabilité sur la création d'une liaison entre les réseaux d'eau potable de Berdorf et Consdorf, en vue d'améliorer la sécurité d'approvisionnement. Berdorf supervisera cette étude, en collaboration avec un bureau d'études. Le financement sera décidé ultérieurement.

10. Approbation de titres de recette 2023

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2023 pour un montant total de 1.337.820,60 €.

11. Approbation de titres de recette 2024

Le conseil communal arrête des titres de recettes de l'exercice 2024 pour un montant total de 6.120,00 €.


12. Approbation d'un règlement temporaire concernant la réglementation de la circulation sur les chemins vicinaux CV 113, CV 115 et CV 116

Le conseil communal approuve le règlement de circulation temporaire ci-après :

Art. 1^{er}.


Le chapitre 2 « CIRCULATION - INTERDICTIONS ET RESTRICTIONS » est complété par une nouvelle section libellée comme suit :

7^e SECTION : ROUTE BARRÉE

Article	Libellé	Situation	Signal
2/7/1	Route barrée	Pour les voies énumérées en annexe et se référant au présent article, l'accès aux tronçons désignés est interdit dans les deux sens aux conducteurs de véhicules et d'animaux. Cette réglementation est indiquée par le signal C,2a « route barrée ».	

Art. 2.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV113 à en dehors des localités** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/7/1	Route barrée	Sur toute la longueur	

8. Grundsatzentscheidung zur Durchführung einer öffentlichen Ausschreibung für die Sanierung von Landstraßen am "Rosswinklerhaff" in Scheidgen und am "Auf der Hoecht" in Braidweiler - 4/624/221313/20016

Der Gemeinderat beschließt, eine öffentliche Ausschreibung für die Instandsetzung des Feldweges im Ort "Rosswinklerhaff" in Scheidgen und die Instandsetzung des Feldweges im Ort "Auf der Hoecht" in Braidweiler durchzuführen. Administration des services techniques de l'agriculture (ASTA) wird mit der Ausschreibung und Durchführung der Arbeiten beauftragt. Die Einleitung dieser öffentlichen Ausschreibung zeigt das Engagement der Gemeinde, die Instandhaltung und Verbesserung ihrer ländlichen Infrastruktur zu gewährleisten.

9. Grundsatzentscheidung zur Durchführung einer Machbarkeitsstudie für ein gemeinsames Projekt zur Verbindung der Trinkwassernetze der Gemeinden Berdorf und Consdorf

Der Gemeinderat beschließt, eine Machbarkeitsstudie über die Schaffung einer Verbindung zwischen den Trinkwassernetzen von Berdorf und Consdorf in Auftrag zu geben, um die Versorgungssicherheit zu verbessern. Berdorf wird diese Studie in Zusammenarbeit mit einem Ingenieurbüro beaufsichtigen. Über die Finanzierung wird zu einem späteren Zeitpunkt entschieden.

10. Genehmigung von Einnahmetiteln 2023

Der Gemeinderat beschließt Einnahmetitel aus dem Haushaltsjahr 2023 in Höhe von insgesamt 1.337.820,60 €.


11. Genehmigung von Einnahmetiteln 2024

Der Gemeinderat stellt Einnahmetitel aus dem Haushaltsjahr 2024 in Höhe von insgesamt 6.120,00 € fest.

12. Genehmigung einer vorübergehenden Verordnung zur Regelung des Verkehrs auf den Gemeindestraßen CV 113, CV 115 und CV 116


Der Gemeinderat genehmigt die folgende zeitlich begrenzte Verkehrsregelung:

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la disposition suivante concernant le **CV113 à en dehors des localités** est supprimée :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/7/1	Arrêt d'autobus	À la hauteur de la maison 10, des 2 côtés	


Art. 3.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV115 à en dehors des localités** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
5/7/1	Arrêt d'autobus	Sur la place aménagée	

Art. 4.

Dans l'annexe 1 « Dispositions particulières », la rubrique concernant le **CV116 à en dehors des localités** est complétée par la disposition suivante :

Article	Libellé	Situation	Signal
2/7/1	Route barrée	Sur toute la longueur	

Art. 5.

Le présent règlement est en vigueur à partir du lundi 4 mars 2024 de 07:00 heures jusqu'à la fin du chantier.

Art. 6.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

13. Approbation d'un subside extraordinaire 2024 – The World Runners Consdorf a.s.b.l.

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire de 50 % avec un plafond de 5.000 € maximum à « The World Runners Consdorf a.s.b.l.» pour le soutien financier pour la célébration de leur 50e anniversaire.

14. Approbation d'un subside extraordinaire 2024 – Ciné Sura Echternach

Le conseil communal accorde un subside extraordinaire de 1000,00 € au Ciné Sura pour soutenir l'achat d'un nouveau projecteur, d'une nouvelle toile et couvrir les frais d'installation, afin de maintenir ses activités culturelles.

15. Questions des membres du conseil communal au collège des bourgmestre et échevins

Questions orales au collège des bourgmestre et échevins lors la séance du conseil communal.

Les questions seront traitées conformément à l'article 4 - Questions émanant des conseillers du règlement intérieur du conseil communal du 1 août 2023.

13. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 - The World Runners Consdorf a.s.b.l.

Der Gemeinderat gewährt einen außerordentlichen Zuschuss von 50% mit einer Obergrenze von maximal 5.000 € an „The World Runners Consdorf a.s.b.l.“ für die finanzielle Unterstützung zur Feier ihres 50-jährigen Bestehens.

14. Genehmigung eines außerordentlichen Zuschusses 2024 - Ciné Sura Echternach

Der Gemeinderat gewährt dem Ciné Sura einen außerordentlichen Zuschuss von 1000,00 €, um den Kauf eines neuen Projektors und einer neuen Leinwand zu unterstützen und die Installationskosten zu decken, damit die kulturellen Aktivitäten des Kinos aufrechterhalten werden können.

15. Fragen der Mitglieder des Gemeinderats an den Schöffenrat

Mündliche Anfragen an den Schöffenrat während der Sitzung des Gemeinderats.

Die Fragen werden gemäß Artikel 4 - Anfragen von Ratsmitgliedern der Geschäftsordnung des Gemeinderats vom 1. August 2023 behandelt.

Conseiller Van Luijk: Sehr geehrter Herr Bürgermeister, sehr geehrter Schöffenrat, Frage an den Schöffenrat:

Im Rahmen der offiziellen Fragen während der Gemeinderats-sitzung vom 19.12.2023 wurde von Frau Edith Jeitz folgende Äu-ßerung getätigt/Frage gestellt:

Ich zitiere: „Conseillère Jeitz: 5) Mir hun den Piet Van Luijk hei am Conseil, hien huet sech als Präsident vun der Finanzkommissioun wielen geloos. Hien ass ugekloot gin, am Syndicat d'initiative et de Tourisme, winst Dokumentenfälschung, dat ass keen Kavaléiersdelikt! Wie steht den Schäfferot dozou?“

Ich fordere eine Rücknahme dieser Behauptung / Richtigstellung von Frau Jeitz, weil die Anschuldigung ohne jegliche Grundlage geäußert wurde und schlichtweg eine Falschaussage darstellt.

Siehe beide Unterlagen von LIBRA AVOCATS (keine Anklage, keine offenen Verfahren) und Casier Judiciaire (Néant) vom 16.01.2024.

® **Schäfferot:** D'Madamm Jeitz ass haut net do, si ass entschëllegt. Deng Fuerderung fir d'Behauptung zréck ze zéien muss du dann eventuell di nächste Kéier stellen. Mir kënnen confirméieren, dass du déi 2 Pièce eraginn hues an déi och bestätege wat s du sees, also datt zu dem Moment keng Uklo oder oppent Verfahre besteet an dat däi Casier och eidel ass.

Ech liesen nach ee Mol eis Äntwert aus dem Conseil vum 19. Dezember fir, déi mir nach ee Mol wëllen ënnersträchen: Den Här Van Luijk ass e gewielte Member vum Gemengerot. Hien huet seng Kandidatur fir de Poste vum Präsident vun der Finanzkommissioun gestallt an ass do vun de Membere vun der Kommissioun als Präsident gewielt ginn. Esou funktionéiert eng Demokratie.

Fin de la séance/Ende der Sitzung

11:30 heures/Uhr